

برنجی سنه — نسخه ۸

﴿ چهارشنبه ﴾

صفحه ۲۹

بر نسخہ سی بر غروشه در .

بر نسخہ سی بر غروشه در .

مجمع مؤلفات

مرکزی ابوالسعود جاده سنه ۱۸ نومرولو دکاندر .  
کوندربله جک اوراق معلم نامنه اورایه کوندربلیدر .  
پوسته اجرقي ویرلماش مکاتب قبول اولماز .

استانبول ایچون آبونه یازماز . خارج ایچون بر سنه لك  
آبونه بدلی — پوسته اجرقيه برابر — یاریم عثمانلی  
لیراسیدر .

فی ۱۵ ربیع الاول سنه ۱۳۰۵

﴿ معارف نظارتینک رخصتیه هفته ده بر دفعه نشر اولنور ﴾ فی ۱۸ تشرین ثانی سنه ۱۳۰۳

## استطراد

ضیا باشانک اسکی بولده یازمش آتاردن معدود اولان اندلس تاریخی کوزدن کپیرلسه فصاحتهمغابر خیلی شیرکوریور. از جمله شو عباره به تصادف اولور :

« وقتاکه حکومت جسیه مذکوره مانند یاموج و ماوج افطار شمالیه دن ویر حوز جاپندن ظهور و خروج ایدن اقوام وحشیه ایله باقال قهرور استیلا اولدقه ... »  
دقت اولسون! اولدییی بو ؟

( وقتاکه ) ( بر وقتده ) دیک . ( اولدیده ) ( اولدینی وقتده )  
دیک . اوله ایسه ( وقتاکه اولدیده ) نهدیک ؟

( وقتاکه ) تعیرینک سیغه توقیه ایله تعقیب ک فاحش خطالرمزدن معدود در . مثلا بریسی « وقتاکه او قودن او - یاندیغمده » دیه جک اولسه آنک « بر وقتده او قودن یاندیغم وقتده » دیش قدر اولدینی آکلایان آدم قائل صایقلا یور ظن ایدیه رک کولزمی ؟

( مجموعه ابو الضیا ) ده کوریلن « وقتاکه اصلح بنی امیه عمر بن عبد العزیز شرفخشای مسند خلافت اولدقه . . . »  
عبارته سی ابو الضیا توفیق بک افدینک نظر تصحیح مندن کچماش اولسه کرک .

آثار کالی هر کسدن زیاده دقتله او قویان ابو الضیا کال طرفندن از جمله فقرات آتیده ( وقتاکه ) تعیرینک نه بولده ایراد ایدلر یکنه دقت ایتاماش اولی قابلیدر ؟ :

« وقتاکه سلطان محمد خان ثانی ثانی جلوس ایدی ، بدین سوطی قهر خصم ایله تسخیر حالکله دست یسار همتی نشر علم ایله امار ملکه وقف ایدیه رک قلیلهک شانی اعلا و قلک حقی ایفا ایلدی . »  
« دور استیلا دن »

§

« وقتاکه سوریه لیلر مصره داخل اولدیلر ، دوتله معاونته کلشکن دشمن صورتده معامله کوردیلر . »  
« صلاح الدین ایوبی دن »

§

« وقتاکه صلاح الدین اوجایی سفری اوق اوزره مصره عزیمت تیتیله سلاح قو - شاندی ، کندچون اردونک طلیعه قوماندانلقی اختیار ایدی . »  
« کذا »  
( انهی )

( اما ) بعضاً « اما یازیور ! » کی استغراب واستحسان مقامنده ایراد اولور . بو صورتده اکثریت اوزره ( ها ) یاخود ( نه ) اداتیه مؤکد اوله رق کایر :

« اما یاپدک ها ! »

§

( اما نه سوز العیاذ بالله )

« ضیا پاشا »

## وسيله تعزل

کچن صباح برادرم « سالم » افدییه — معتام اولدینی اوزره مائی کاغده یازی یازمقدن اوصانیر کی اولدیغمندن بحث ایله — بنی ایچون مختلف اللون یازی کاغدی آکسنی رجا ایتش ایدم . آقشام اوستی « ایشته مائیدن بشقه هر رنگ وار . » دیه رک بر چوق رنگا رنگ کاغد کتیردی . بونلرک ایچنه بر قاج ده قلم صارمش ایدی . بو منظره شو بیاتی خاطر مه کتیردی :

کیزلهم اوراق رنگا رنگ اچنده غلهمی  
اولدی اهرار بهار آتنده برادر نهان

کندیسنه او قودم . یازدیغم شیرلی بکنمک لطفنده بولنه کلدیکی ایچون صوغوق عدایده یله جکمز بوفخریه بی ده بکندی . کوله رک « بو . » زم کاغدلردن دها رنگین ! کاشکی بر قاج بیت دها سولنسه ده بر غزل اولسه ! دیگر ( نهان ) غزله نظیره کی برشی اولوردی . آنک مطعی :

احتراز طعنه دن قالمقده در آهم نهان  
بر حقیقت قالمسون عالمه اللهم نهان

دکلیدر ؟ دیدی . بوتشویق آتیده کی غزلی وجوده کتیردی :

زیر طاق سرده اولمش عقل وحی آور نهان  
صانکه ایتش کندینی غار ایچره پیغمبر نهان  
اولسیدی محشر سودا سر بر شورشم  
دردم اولماز بر آوج طوبراقده بر محشر نهان  
کبسه دل کیزی بر دار الصنم حالنده در  
غیرت عشق ایلمشدر آنده بیک دایر نهان

فکرم اولسون کائنات افروز یارب — اولسون  
زیر خاکسترده ظلمتسوز بر احکر نهان  
بی اساس افکاری پامال ایله ای فکر متین  
خارجیار اولدی بیدا اولمه ای حیدر نهان  
بر تحلی ایلسه ک عالمده قالماساختلاف  
یا ایچون اولمقده سین کوزلردن ای داور نهان  
دیر سین « اسرارم بیلنسون ! » حیرت اندر حیرتم  
جان نهان ، جان ایچره اسرارک نهان اندر نهان

— ❦ —

۲۸۳۵ نومرولو « ترجان حقیقت » له نشر اولتان ورقه :

## مجموعه ده تناقض

( مجموعه معلم ) ک برخی نسخده سننده ( ایله ) اداتی بچنده شو عباره لر مندر چدر .  
( کله حروف مددن ، یانخود ( ی ) دن مائدا حروف املادن بریله ویا

های رسمیه ایله بیتورسه (ایله) تخفیف اولغاز، اصلی اوزره ایراد اولتور: « بویا ایله — صو ایله — تیره ایله — صفایله — عدو ایله — نغمه ایله — آشنا ایله — آرزو ایله — ییکانه ایله . »  
(گدنک آخرنده حروف مددن ویا حروف املادن (ی) بولنورسه یو اداآت آکا ایکی صورتلده لاحق اوله ییلیر، فقط قاعده ترکیه اوزره مضافلرک اواخترنه کتیریلن (ی) ویا (سی) بولنورسه (له) الحاق اولی کوریاور . بولنردن ماعداسنه (ایله) الحاق ترجیح اولتور .)

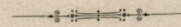
کله حروف مددن بریله بیتورسه (ایله) تخفیف اولغازمش، اصلی اوزره ایراد اولتورمش . حال بو که گدنک آخرنده حروف مددن بری بولنورسه یو اداآت آکا ایکی صورتلده لاحق اوله ییلیرمش . تناقض دهه نضل اولور؟ برنجی عبارده — (ی) دن ماعدا — قیدی بر دکل، ایکی اوله جق . یو تناقض آنلاردن برینک حین طبعده اونولمندن نشأت ایشدر . عباره مک طوغریبی شو در :

(کله (ی) دن ماعدا حروف مددن، یاخود (ی) دن ماعدا حروف املادن بریله ویا های رسمیه ایله بیتورسه (ایله) تخفیف اولغاز، اصلی اوزره ایراد اولتور .)

ایراد اولنان امله یه دقت ایدلسه بو قیدلردن برنجیسنک اونودلدیق آکلاشیله ییلیر . چونکه مقصد « کله حروف مددن بریله بیتورسه (ایله) تخفیف اولغاز . دیمک اولیدی — بونده (ی) ده داخل اوله جفندن — امله آره مننده (اهالی ایله) — شادی ایله ) کبی شیلر دخی بولنق لازم کلیردی . بحثک آلت طرفده یونی تأیید ایدر .

مجموعه مک برنجی نسخی ایکی دفعه طبع اولندیق، بناء علیه ایکی دفعه نظر تعجیجمنن یکدیکی حالده بوراسنه دقت ایشامش ایدم . مکتب حقوق شاهاد ندهه شرفیاب تدریسی اولدیغ صفک اک مستعدلردن ایکی اقدی یکن کون (مهران مطبعه سند) بی بولار ق ککیفتی یک ادبیانه بر صورتده اخطار ایتدیلر . مجموعه بی — بویله اک ساده عد اولنه جق مسائلنه وارنجیده قدر — حاده تدقیقون کپیرمکده اولدقلرینی آکلاذیم جهته فوق العاده ممنون اولدم . کندیلرینه بیان شکران ایدم . ایشته بو وظیفه بی تحریراً دخی ایضا ایدیورم .

معلم ناجی



### مستفیض

— ۱۴ —

(قورنه ی دن) :

تضرع

ای مصددر ماسوی اولان رب عباد کیم سنسین ایدن موت وحیات ایشاد رد ایلمه عرض ایشدیکم استمدادی لطفک یشوب بنده گه ایشون امداد (\*)

ینه آندن :

توکل

آلهی ! اراده ک موافق ایسه بجم آرزو ایشدیکم صورته

(\*) رباعدر .

او صورتله توفیق احسان بیور .  
اگر ناموافقه فرمان بیور :  
نه ایسترسهک آتجق او بولسون وجود  
بو صورت توافقی ایدر حکمه

— ۱۵ —

(فلوریان) دن :

بن چالشدم، سن اوینادک غافل !  
سنمیسین یوقسه بنجیم عاقل ؟

— ۱۶ —

فرانتسزک کیمیات مشهورسندن :

آچالیر البته حدندن زیاده یوکسان

— ۱۷ —

سذا :

یاردیم ایت سن سسکا، اللهده یاردیمجیک اولور

— ۱۸ —

سذا :

مطیع اول شمعدی، مستقبلا ده ایسترسهک مطاع اولیق

— ۱۹ —

سذا :

مکن دکل خدایی بیلمکده بیلمامکده  
بیلمکده بیلمامکده مکن دکل خدایی

— ۲۰ —

(وولتر) ک بر تیرتوسندن :

افراط ثبات آدمی کاهی هدر ایلر

— ۲۱ —

ینه آندن :

سکا ملوک اولهم، کندمه مالک دکم

— ۲۲ —

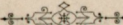
ینه آندن :

قوینده بسلهم بو خطارلی بیلانلری

— ۲۳ —

ینه آندن :

فرمانده عوامدر افکار باطله



معلم ناجی